

《晋书音义》校补

辛睿龙

(河北大学 文学院,河北 保定 071002)

摘要:目前,对《晋书》及《晋书音义》校勘整理较好的版本当为中华书局1974年第一版的繁体点校本,该版在《晋书》原文之后附了《晋书音义》,并且对其作了相应的点校,这无疑是有重要价值的。但遗憾的是,在对《晋书音义》的校勘中,点校本还是存在不少问题的,这其中音切用字失校的情况要多一些。综合利用音韵学、文字学、辞书学、文献学等知识,参考《晋书音义》的不同版本,对《晋书音义》存在的传抄失误与编纂失误进行校补。

关键词:《晋书音义》;《晋书》;《可洪音义》;音切用字;校勘

中图分类号:H131.6

文献标志码:A

文章编号:1674-2494(2016)04-0059-05

《晋书音义》(以下简称《音义》)是唐代何超为《晋书》这一史书所作的一部音义书,该书在探讨以《晋书》时代为代表的中古语音、词汇等方面具有重要的研究价值^①。目前,对《晋书》及《音义》校勘整理较好的版本当为中华书局1974年11月第一版的繁体点校本,该书在《晋书》原文之后附了《音义》,并且对其作了相应的点校。陈国宝参考文渊阁四库全书本和四部备要本《音义》的字形材料,结合《广韵》的声韵体系和邵荣芬总结出的《音义》反切的语音系统^②,针对点校本《音义》字头存在的未校和误校的情况,提出了8条校勘意见^③。然而现在来看,点校本《音义》仍存在不少问题,这其中音切用字失校的情况要多一些。

根据《音义》的序文并结合《音义》全书内容来看,我们认为《音义》的音切材料主要来源是陆德明的《经典释文》和颜师古的《汉书注》^④。另外,根据万久富统计,我们可知《音义》重出的音义条目约占了全书的五分之一^⑤。利用唐五代《切韵》系韵书、佛经音义书、陆德明《经典释文》、颜师古《汉书注》以及《音义》的同字注音材料,结合邵荣芬总结出的《音义》反切的语音系统,重点参考元刻明修本以及武英殿本、文渊阁四库全书本、文津阁四库全书本《音义》,在点校本《音义》的基础上,我们对《音义》存在的传抄失误和编纂失误进行校补^⑥。

收稿日期:2016-05-02

基金项目:河北大学研究生创新资助项目“利用佛经音义校勘《大唐西域记》”(X2015040)

作者简介:辛睿龙(1988-),男,山西临汾人,博士研究生,主要研究方向为文字训诂学。

①关于《音义》的研究价值和意义,参见万久富《〈晋书音义〉的汉语史史料价值》,载《古籍整理研究学刊》,2000年第6期。

②关于《音义》的音切材料来源,可参考拙文《〈晋书音义〉研究评述》,载《沧州师范学院学报》,2015年第3期。

③根据点校本《晋书》“出版说明”可知,点校本《晋书》及《晋书音义》“以金陵书局本为工作本,与宋本(即百衲本)、清武英殿本互校,并参考了元二十二字本(即元大德九路刊本)、明南北监本、吴本(即吴氏西爽堂本)、周本(即周若年刊本)、毛本(即毛晋汲古阁本)”。现在来看,点校本《音义》很多音义条目是照录金陵本和武英殿本的,对元刻明修本(《二十四史订补》第6册影印收录)吸收明显不够,并没有真正做到广搜众本,择善而从。元刻明修本《音义》刊刻年代较早,虽本身存在不少问题,但较之于后代的金陵本和武英殿本《音义》,还是保存了不少原始字形材料,具有较高的文字校勘价值。

1.《晋书》卷一音义:“漕,左到反。水运谷也。”^{[4]3221}对应《晋书·宣帝纪》:“三月,奏穿广漕渠,引河入汴,溉东南诸陂,始大佃于淮北。”^{[4]14}

按:《汉书·武帝纪》:“春,穿漕渠通渭。”颜师古注:“如淳曰:水转运曰漕。师古曰:音才到反。”^{[5]165}故宫本《王韵》去声《号韵》在到反:“漕,(水)运谷。”^{[6]172}故宫本《裴韵》^{[6]598}、敦煌本《切韵》^{[6]414}同。《可洪音义》^①卷二六《大唐西域记》卷十音义:“通漕,自告反,水运谷也。”^{[7]60册413上}点校本《音义》“漕”字四见:卷三六、五六均音“昨到反”,卷六一音“在到反”,卷一音“左到反”。“漕”“才”“在”“昨”并为从母字,而“左”为精母字,很少用作反切上字。“在”“左”形体相近,点校本《音义》“漕”之切上字“左”当为“在”之形误,宜据正。

2.《晋书》卷六音义:“丽姬,与骊反。”^{[4]3225}对应《晋书·元帝纪》:“是以齐有无知之祸,而小白为五伯之长;晋有丽姬之难,而重耳以主诸侯之盟。”^{[4]146}

按:点校本《音义》“反”当为“同”字之误。“丽姬”本又作“骊姬”。《诗·秦风·渭阳》:“文公遭丽姬之难,未反,而秦姬卒。”陆德明《经典释文》:“丽,本又作骊,同,力驰反。”^{[8]2册245下}考《音义》术语“与某同”多出现在“A+(音切)+与B同”结构中,A、B二字多为异体字或通用字关系,读音往往相同。“丽”“骊”作为姓氏用字,传世文献通用无别。文渊阁《四库全书》本《音义》正作“同”^{[9]1010},甚是,点校本宜据改。

3.《晋书》卷二五音义:“𦉑,况羽反。”^{[4]3236}对应《晋书·舆服志》:“爵弁,一名广冕。高八寸,长尺二寸,如爵形,前小后大。增其上似爵头色。有收持笄,所谓夏收殷𦉑者也。”^{[4]770}

按:殷𦉑指殷代之冠,本出《仪礼·士冠礼》:“周弁、殷𦉑、夏收,三王共皮弁素积。”^{[8]4册33下-34上}陆德明《经典释文》:“殷𦉑,况甫反。”^{[8]4册504上}点校本《音义》“𦉑”当为“𦉑”字之误,中间涉及到过渡字形“𦉑”。《广韵》上声《麌韵》况羽切:“𦉑(𦉑)②,殷冠名。𦉑(𦉑),上同。”^{[10]264}周祖谟校勘记:“案𦉑当作𦉑,从𦉑,吁声。《万象名义》正作𦉑。”^{[10]819}可从。“𦉑”,从𦉑,吁声。“日”“𦉑”形体相近,俗书每多相乱。“𦉑”的形旁“𦉑”讹作“日”,又改变部件相对位置径作“𦉑”。“干”“于”是竖笔带不带钩的关系,书写亦多相乱,于是“𦉑”又误作“𦉑”。点校本《音义》“𦉑”当正作“𦉑”,元刻明修本《音义》作“𦉑”^{[11]642},文渊阁《四库全书》本《音义》正作“𦉑”^{[9]1065},皆其证;上揭《经典释文》“𦉑”音况甫反,《广韵》“𦉑”“𦉑”音况羽切,“甫”“羽”并为上声麌韵字,“况甫反”即“况羽切”,与《音义》“𦉑(𦉑)”音同,亦可作据改之旁证。

4.《晋书》卷三六音义:“阜,作早反。”^{[4]3247}对应《晋书·张华传》:“昔栾郤降在阜隶,而春秋传其违;幽王绝功臣之后,弃贤者子孙,而诗人以为刺。”^{[4]1076}

按:“阜隶”即指古代贱役。《左传·隐公三年》:“若夫山林川泽之实,器用之资,阜隶之事,官司之守,非君所及也。”陆德明《经典释文》:“阜,才早反。”^{[8]6册60下}《广韵》去声《皓韵》昨早切:“阜,阜隶。”^{[10]304}点校本《音义》“阜”字三见,其中卷二四和四一均音“昨早反”,只有卷三六音“作早反”。“阜”“才”“昨”并为从母字,而“作”为精母字。“阜”中古为上声字,今读去声,反切上字“昨”为全浊从母字,反切下字“阜”上声皓韵字,“昨早”切“阜”符合中古到近代“浊上变去”这一语音规律。点校本《音义》“阜”的切上字“作”当为“昨”之误,宜据正。

5.《晋书》卷四五音义:“喟,五愧反。”^{[4]3253}对应《晋书·刘毅传》:“帝尝南郊,礼毕,喟然问毅曰:‘卿以朕方汉何帝也?’”^{[4]1272}

按:“喟然”在文中即指感叹的样子,“喟”在用字上没有问题。故宫本《王韵》去声《至韵》丘愧反:“喟,太息。”^{[6]160}故宫本《裴韵》^{[6]586}、敦煌本《王韵》^{[6]403}同。点校本《音义》“喟”字两见:卷四五音“五愧反”,卷五四音“丘愧反”。“喟”“丘”均为溪母字,而“五”为疑母字。点校本《音义》“喟”之切上字“五”当为“丘”之形误,元刻明修本《音义》即作“丘”^{[11]648},是其证,宜据改。

①释可洪《新集藏经音义随函录》(《中华大藏经》影印高丽本),简称《可洪音义》。

②“吁”“𦉑”皆为麌韵字,表音功能相同,在参与构字时可以相互替换,“𦉑”“𦉑”,一字异构也。

6.《晋书》卷五一音义：“𦏧，昨干反。”^{[4]3257} 对应《晋书·皇甫谧传》“束帛𦏧𦏧”^{[4]1416}。

按：“𦏧𦏧”一词本出《周易》。《周易·上经·噬嗑传》：“六五：贲于丘园，束帛𦏧𦏧。”^{[8]1册63上} 陆德明《经典释文》：“𦏧𦏧，在干反。”^{[8]1册198下} 故宫本《王韵》平声《寒韵》昨干反：“《易》曰：束帛𦏧𦏧。”^{[6]121} 敦煌本《王韵》^{[6]366}、笺注本《切韵》^{[6]116} 同。“𦏧”“干”均为寒韵字；“干”字两读，一为先韵字，一为仙韵字，鲜用作反切下字。“干”“𦏧”形近易混，点校本《音义》“𦏧”之切下字“干”当为“𦏧”之形误，元刻明修本《音义》作“𦏧”^{[1]11650}，即为“干”字，宜据改。

7.《晋书》卷五二音义：“𦏧，子角反。”^{[4]3258} 对应《晋书·阮种传》：“器用利，则斲削易而材不病；绳墨设，则曲直正而众形得矣。”^{[4]1446}

按：“斲削”之“斲”即为本字，用字不存在讹误或假借的情况。点校本《音义》“斲”字五见：卷六七、八四均音“丁角反”，卷三六音“陟角反”，卷五二音“子角反”，卷六七未出音切。《音义》端、知两组声母存在混切的情况，“丁角”和“陟角”同切“斲”字正属此例^[1]。今检陆德明《经典释文》，“斲”字十见，音“丁角反”“陟角反”和“竹角反”，可知《音义》“斲”之音切当本自《经典释文》。“斲”“陟”是知母字，“丁”是端母字，而“子”是精母字。点校本《音义》“斲”之切上字“子”当为“丁”字之误，元刻明修本《音义》作“丁”^{[1]11650}，是其证，宜据改。

8.《晋书》卷五四音义：“浹，之叶反。”^{[4]3259} 对应《晋书·陆机传》：“爰逮末叶，群公既丧，然后黔首有瓦解之患，皇家有土崩之衅，历命应化而微，王师蹶运而发，卒散于阵，众奔于邑，城池无藩篱之固，山川无沟阜之势，非有工输云梯之械，智伯灌激之害，楚子筑室之围，燕人济西之队，军未浹辰而社稷夷矣。”^{[4]1470}

按：古代以干支纪日，称自子至亥一周十二日为“浹辰”。《左传·成公三年》：“莒恃其陋，其不修城郭，浹辰之间，而楚克其三都，无备也夫！”陆德明《经典释文》：“浹，子协反；徐又音子答反。”^{[8]6册449上}《可洪音义》卷二九《大唐西域记》卷八音义：“浹辰，子协反也。”^{[7]60册411下}“浹辰”之“浹”字，“周匝”义，《晋书》卷五四用字无误。点校本《音义》“浹”字三见：卷六、一〇七均音“子协反”，卷五四音“之叶反”。“叶”“协”一字异体，作反切下字时音韵地位相同。“浹”“子”均是精母字，“之”是章母字。点校本《音义》“浹”之切上字“之”当为“子”之误，宜据正。

9.《晋书》卷五五音义：“噂啗，上慈损反，下徒合反。”^{[4]3261} 对应《晋书·潘尼传》：“至于爱恶相攻，与夺交战，诽谤噂啗，毁誉纵横，君子务能，小人伐技，风颓于上，俗弊于下。”^{[4]1508}

按：“噂啗”^①一词本出《诗经》。《诗·小雅·十月之交》：“噂沓背憎，职竞由人。”陆德明《经典释文》：“噂，子损反。”^{[8]2册409上} 故宫本《王韵》上声《混韵》兹损反：“噂，噂沓。”^{[6]147} 敦煌本《王韵》^{[6]397}、笺注本《切韵》^{[6]133} 同。点校本《音义》“噂”字五见（五五、七一、七九、九八、一〇九），除了卷五五外，其余均音“兹损反”。《晋书》全文“噂”字出现8次（包含《音义》出现的5次），8次均作“噂啗”一词的语素字，排除了其字形借用的可能。“噂”“子”“兹”并为精母字，而“慈”为从母字。可知，点校本《音义》“噂”之切上字“慈”当为“兹”之形误，宜据正。

10.《晋书》卷六五音义：“晒，所賈反。”^{[4]3267} 对应《晋书·张恬传》：“恬久之乃沐头散发而出，据胡床于庭中晒发，神气傲迈，竟无宾主之礼。”^{[4]1755}

按：故宫本《王韵》去声《卦韵》所賈反：“晒，曝也。”^{[6]165} 故宫本《裴韵》^{[6]600}、敦煌本《王韵》^{[6]408} 同。《慧琳音义》^②卷八二《大唐西域记》卷九音义：“晒袈裟，沙賈反。《韵英》云：日干之晒暴也。”^{[1]259册39下} 点校本《音义》“晒”字两见，除卷六五外，卷四九音义：“晒，山寄反，又所賈反。”对应《晋书·阮咸传》：“七月七日，北阮盛晒衣服，皆锦绮粲目。”卷六五“晒发”与卷四九“晒衣服”的“晒”均当“曝晒”讲，用字上没有问题。“晒”“賈”均是去声卦韵字，而“賈”为上声蟹韵字，“所賈”切“晒”，于音不合。点校本《音义》“晒”之切下字“賈”当正作“賣”。

①“噂啗”本当作“噂沓”，《经典释文》：“啗，本又作沓，同，徒答反。”“沓”受上字“噂”影响加口旁作“啗”。

②释慧琳《一切经音义》（《中华大藏经》影印高丽本），简称《慧琳音义》。

11.《晋书》卷七〇音义:“俊,叱全反。”^{[4]3270} 对应《晋书·卞郭传》:“(郤)诜以杨骏故吏被系,(卞)俊时为尚书郎,案其狱,诜惧不免,俊平心断决正之,诜卒以免,而犹不俊。”^{[4]1873}

按:“不俊”传世文献习见,当“不悔改”讲。今检陆德明《经典释文》,词目“不俊”七见,“俊”皆音“七全反”。点校本《音义》“俊”字七见(二七、四〇、五六、七〇、八五、九四、一二八)。卷七〇音“叱全反”,卷四〇音“七全反”,其余均音“此缘反”。“俊”“七”“此”皆为清母字,而“叱”为昌母字。点校本卷七〇音义“俊”的反切上字“叱”当为“七”之形误,元刻明修本相同位置正作“七”^{[1]1656},是其证,宜据改。

12.《晋书》卷七〇音义:“瞻,以瞻反。”^{[4]3270} 对应《晋书·卞壺传》:“(卞)壺第三子瞻,位至广州刺史。”^{[4]1873}

按:此处“瞻”为人名用字,指“卞壺”第三子“卞瞻”。东晋大臣卞壺有四子,珍、盱、瞻、眈,字皆从“目”。“瞻”为章母字,《音义》中并无章母、以母混切的情况,“以瞻”切“瞻”,于音不合。《集韵》去声《艳韵》以瞻切:“瞻,晒也。”^{[13]1297} 可知,“以瞻反”当为从“日”的“瞻”的反切,而何超误将其作为从“目”的“瞻”的反切了。点校本此处应出校勘记说明“以瞻反”当为误音,或据其他字、韵书正其音切,如《广韵》平声《盐韵》职廉切:“瞻,瞻视。”^{[10]228}

13.《晋书》卷八六音义:“𪗇,侧角反。”^{[4]3282} 对应《晋书·张茂传》:“遐方异境窥我之𪗇𪗇也,必有乘人之规。”^{[4]2232}

按:《广韵》入声《觉韵》测角切:“𪗇,握𪗇^①,急促。”^{[10]469}《汉书·酈食其传》“食其闻其将皆握𪗇好荷礼自用”下,颜师古注:“应劭曰:握𪗇,急促之貌。师古曰:荷与苛同。苛,细也。𪗇,音初角反。”^{[5]2105} 颜师古“𪗇”音“初角反”,反切上字为“初”。“𪗇”“测”“初”并为初母字,而“侧”为庄母字。“侧”“测”均为常见的反切用字,加上“亻”“彳”二旁草写本就难以区分,因此二字易相混乱。元刻明修本《音义》作“𪗇”^{[11]660},即为“测”字,点校本宜据改。

14.《晋书》卷一一〇音义:“瓮,蒲奔反。”^{[4]3294} 对应《晋书·慕容儁载记》:“晋兰陵太守孙黑、济北太守高柱、建兴太守高瓮各以郡叛归于儁。”^{[4]2835}

按:《晋书》卷二六音义:“瓮,与盆同。”对应《晋书·食货志》:“以常理言之,无为多积无用之水,况于今者水滂瓮溢,大为灾害。”《晋书》卷一一三音义:“瓮,蒲奔反。”对应《晋书·苻坚传》:“时商人赵掇、丁妃、邹瓮等皆家累千金,车服之盛,拟则王侯,坚之诸公竞引之为国二卿。”高丽本《龙龕手镜·瓦部》:“瓮,蒲魂反。瓦器也。与盆同。”^{[14]315}《广韵》平声《魂韵》蒲奔切:“盆,瓦器。亦作瓮。”^{[10]121}“瓮”当为“盆”之异构,读平声魂韵蒲奔切。“公”“分”形近易混,点校本《音义》“瓮”当为“瓮”之形误。《晋书》卷一一〇之“高瓮”与卷一一三之“邹瓮”皆为人名用字。传世文献中,“高瓮”本即作“瓮”字,如《资治通鉴·晋孝宗穆皇帝永和十一年》“建兴太守高瓮”,胡三省注:“瓮,蒲奔翻。”元刻明修本《音义》正作“瓮”^{[2]11665},即为“瓮”字,点校本宜据改。

15.《晋书》卷一二五音义:“叱咤,上齿只反,下陟嫁反。”^{[4]3299} 对应《晋书·乞伏炽磐载记》:“炽磐叱咤风云,见机而动,牢笼僞杰,决胜多奇,故能命将掩洸河之首,临戎袭乐都之地,不盈数载,遂隆伪业。”^{[4]3126}

按:“叱咤风云”一词形容声势浩大,本自《晋书·乞伏炽磐载记》此句。从词义来看,语素字“叱”在用字上没有问题。点校本《音义》“叱”字七见,除卷一二五外均音“齿日反”。《可洪音义》卷二九《弘明集》卷一四音义:“叱咤,上尺日反,下知嫁反。”^{[7]60册543下}《可洪音义》卷二六《大唐西域记》卷八音义:“叱日,上昌日反。”^{[7]60册412上}亦可比参。“叱”“日”均为入声质韵字,而“只”是上声纸韵字,“齿只”切“叱”,于音不合。“只”疑为“日”之形误,点校本《音义》“叱”的切下字“只”当正作“日”。

近些年来,随着考古的发现和古籍的整理,佛经音义书(如《玄应音义》《慧琳音义》《可洪音义》等)

①“握𪗇”即“𪗇𪗇”,异形词也,本当作“僇促”。《楚辞·九叹·忧苦》:“僇促谈于廊庙兮,律魁放乎山间。”王逸注:“僇促,拘愚之貌。”

②“瓮”下部所从的部件为“瓦”的俗书。

和佛经文献材料的比较研究引起了学界的广泛重视,并取得了较大的成绩;而与传世文献相配的音义书的研究一直主要集中在陆德明的《经典释文》上,其他传世文献的音义材料(如《晋书》之《晋书音义》)并没有得到应有的关注。今天,我们对点校本《晋书音义》进行校补,这项研究工作有助于《晋书音义》本身文字的校理,有助于《晋书》文本内涵的解读,有助于字书、韵书、音义书的音切用字的语料库建设,有助于大型语文工具书的编纂与修订,有助于为全面建设汉语音义语料库提供第一手材料。

参考文献:

- [1]邵荣芬.《晋书音义》反切的语音系统[J].语言研究,1981(1):103-124.
- [2]陈国宝.中华书局点校本《晋书音义》的几个校勘问题[J].古籍研究,2003(3):42-44.
- [3]万久富.《晋书音义》的汉语史史料价值[J].古籍整理研究学刊,2000(6):24-30.
- [4]房玄龄,褚遂良,许敬宗,等.晋书(附音义)[M].北京:中华书局,1974.
- [5]班固.汉书[M].北京:中华书局,1962.
- [6]周祖谟.唐五代韵书集存[M].北京:中华书局,1983.
- [7]释可洪.新集藏经音义随函录[M].北京:中华书局,1993.
- [8]阮元.十三经注疏(全8册)[M].台北:艺文印书馆,2011.
- [9]何超.晋书音义[M]//文渊阁四库全书:第256册.北京:商务印书馆,1986:1007-1045.
- [10]周祖谟.广韵校本[M].北京:中华书局,2011.
- [11]何超.晋书音义[M]//徐蜀.二十四史订补:第6册影印元刻明修本.北京:书目文献出版社,1996:635-667.
- [12]释慧琳.一切经音义[M].北京:中华书局,1993.
- [13]丁度.集韵[M].影印扬州使院重刻本.北京:中国书店,1983.
- [14]释行均.龙龕手鏡[M].影印高丽本.北京:中华书局,1985.

Collation and Revision on *Jin Shu Yin Yi*

Xin Ruilong

(College of Literature, Hebei University, Baoding, Hebei 071002, China)

Abstract: Now, the edition of *Jin Shu* and *Jin Shu Yin Yi* which is revised and collated well enough is published by zhonghua press in 1974. It is the first edition of *Jin Shu* and *Jin Shu Yin Yi* and it is written in traditional Chinese characters. This book attached *Jin Shu Yin Yi* to *Jin Shu*, and then made an collation on *Jin Shu Yin Yi* which is very valuable definitely. But there are still many errors of punctuation and collation of *Jin Shu Yin Yi* especially for the mis-collation of characters of yin qie. Using the knowledge of phonology, lexicography, philology, bibliography and referring to different edition of *Jin Shu Yin Yi*, we made a collation and revision on the error of compilation and transcription of *Jin Shu Yin Yi*.

Key words: *Jin Shu Yin Yi*; *Jin Shu*; *Ke Hong Yin Yi*; phonetic characters; collation

(责任编辑 王作)